



未知の世界へと 身を投じよう

元滋賀県国際交流員

Yuri Lowenthal

ユーリ・ローエンタール

未来のことが分かる人はいないでしょう。しかし、誰もイメージはもっているもので、私の場合も、任期満了まで滋賀県で国際交流員を務め、いずれは、父のように国際関係の仕事に就くのだろうと思っていました。

私は滋賀県庁でのあらゆる仕事を楽しんでいました。翻訳や通訳はもちろん、ALTが仕事や生活で直面する問題にアドバイスを与えたり、JET参加者向けのニュースレターを書いたり、地元の警察学校の学生に英語を教えたり。また、あるときは、日本政府が宇宙人とタイム・トラベルの実験とマインド・コントロールを行っていると思っ
ている海外の人から知事宛てに出された手紙の対応もしました。子供のころからずっと日本に憧れていた私にとって、この生活は理想的なものでした。しかし、今、私は、ロサンゼルスで俳優やライター、プロデューサーの仕事をしています。いったいどうしたというのでしょうか。いつの間にか人生は過ぎ去っていたのです。人は変わるものです。そして、その経験が素晴らしいものであればあるほど大きく変わるものなのです。日本での経験を通じて、さまざまなことに対する先入観がなくなり、新しい考えを受け入れられるようになりました。これこそ、私が日本を愛してやまない理由です。父の仕事の関係で、私は世界中のさまざまな国を訪れましたが、日本は何かが違いました。常に新しいことに気づかせてくれ、不思議なことにワクワクし、興味が尽きることはありませんでした。

日本にいる間、芸術への関心をますます高めることもできました。京都では日本舞踊を、大阪では歌舞伎や文楽、狂言を学びました。また、友人たちと短編映画をつくったりもしました（周囲の人たちは「何をやっているのだろうか？」と困惑していましたが）。そしてある日、どれだけ日本で生活を愛していても、日本で生活し、仕事をするに憧れ、それに挑戦したように、プロの俳優にも挑戦してみなければいけないと思ったのです。しかし、アメリカに帰国しても、日本で学んだことは確実に私の中に残っていました。私は、JETを経験する前にはなかった、CIRとして身につけた自信を携えて帰国しました。それは、日本やほかのさまざまな国の人たちとも仕事ができる自信や創造的かつ速やかに問題に対処できる自信、仕事でもプライベートでも良好な関係を作り上げ維持できる自信、そして、教えること、教えられることができるという自信でした。



サンディエゴのコミックコンベンション

身につけたスキルがいつどのように役に立つのかは分かりません。アメリカに戻ってから、JET参加時に磨いた日本語能力を、ニューヨークのテレビや映画製作会社の日本人顧客相手に使うことになるとは思ってもみませんでした。また、時間をかけてネットワークづくりに力を入れていたため、滋賀県庁で身につけたスキルが生かせる仕事につなげることができ、ブラッド・ピットが出演した日本のデニムのCMや、バハマで撮影されたビートたけしの自然番組を手がけたり、アメリカを訪れていた二人の日本人コメディアンの番組ではチンパンジーに怒られる体験もできました。

その後、結婚し、ロサンゼルスへ引っ越して、声優としてアニメ業界で働き始めました。この仕事に日本語のスキルは必須ではないものの、日本での経験は依然としてとても重要で、私にほかの声優たちとは違った立場を与えてくれます。今まで演じた役は日本人の役がほとんどです。私の仕事は声に頼るものがほとんどなので、たとえ日本人の外見と全く違って、日本での経験と身につけたスキルにより、それらの役を演じることができたのです。競争の激しい演劇の世界で、このような強みは自信を与えてくれます。仕事のすべてが日本と関係があるというわけではありませんが、私の変わることのない日本への愛着は、日本に関わりのある仕事へと導いてくれるでしょう。最近では、『47RONIN』（配給：ユニバーサル・ピクチャーズ、東宝東和(株)）という映画に関わり、今後、有名な日本人俳優が数多く出演する映画でも仕事をするようになっていきます。

もっと高尚な仕事にこのスキルを使えばよかったのではないかと思うこともありますが、私の仕事が人を幸せにしていると考えると励みになります。以前、私が出演した番組のファンから、番組で日本語と日本の文化を学ぶだけでなく、苦しいときには慰められると聞きました。私が声を吹き込んだ役が困難な状況を乗り越えるところをみて、自分自身の問題にも向き合う力をもらったそうなのです。このようなファンたちの日本に対する情熱は、東日本大震災での募金集めにも大きく貢献してくれました。さらに、私が関わるビデオ

ゲームの多くも日本の会社がつくっています。ここでも、日本の組織で働いた経験は生かされ、難なくコミュニケーションを交わし、信頼を得ることが出来ます。

JETプログラムに参加していなければ、今の私はなかったでしょう。JETプログラムがこれからもずっと続くことを祈っています。みなさん、JETプログラムに参加し、日本人に自国の文化を紹介してみてください。そうすれば、このプログラムが自分の人生にどれほど大きな影響を与えるのか、そして、日本の異文化理解にどれほど大きな貢献ができるのか分かるでしょう。



Yuri Lowenthal

テネシー州ナッシュビルで育つ。父の仕事の関係で世界中を回っていたため、小学校はナッシュビル、中学校はアフリカのニジェールで通っていた。大学はアメリカへ戻り、ウィリアム・アンド・メアリー大学を卒業した。人を楽しませることが趣味で、その趣味を生かし俳優として活躍している。



My JET Programme Experience: How do you prepare for the unknown? Yuri Lowenthal

Who knows what the future will bring? I guess we all have an idea. I thought I knew what was going to happen. Surely I would continue work as a CIR in Shiga Prefecture as long as they would let me, then find another job in international relations, just like my father. I was having a blast working in Shiga prefectural office doing everything from helping ALTs troubleshoot issues in their schools or in their lives, keeping the ALT community informed with newsletters, teaching English to cadets at the local police academy, translating, interpreting and fielding the occasional letter to the Governor from a man who believed that aliens were working with the Japanese government on time-travel experiments and mind-control. I had been in love with Japan since I was a kid, and this was the perfect life for me. Now I am an actor, writer and producer living in Los Angeles. What happened? Life, I suppose. We all change, and the best experiences change a person greatly. My experience in Japan constantly forced me to question my preconceived notions of things and stay open to many different kinds of ideas. It is what made me stay in love with Japan. Because of my father's work, I had visited many countries all over the world, but there was something different about Japan. Every day gifted me with something new, excited me with mysteries, and kept me interested.

While working in Japan I was also able to explore my love of the arts. I studied *butoh* dance in Kyoto, *kabuki*, *bunraku* and *kyogen* in Osaka, and made short films with my friends (often, much to the confusion of the people around us.) One day I realized that, as much as I loved living and working in Japan, I had to try my hand at acting for a living, much in the same way I took a big chance and came to live and work in Japan because I loved *that* so much. But I did not leave Japan behind when I returned to the US. I came home with a confidence that I did not have before my experience with JET: the confidence I built as a CIR, working with all different kinds of people, both from Japan and other countries; learning to solve problems creatively and on-the-fly; developing and maintaining relationships with people, both personal and business; teaching and allowing myself to be taught. And because you never know how what you learn at any given time will come in handy later, I had no idea that, when I came back to the States, I would use the Japanese language I had honed to work with Japanese clients in TV and film production in New York City.

The money I had saved during my time in the JET Programme gave me the time and space to create the relationships that led to actual work that would employ what I learned working for the local government in Shiga Prefecture. These skills would allow me to work with Brad Pitt for a Japanese jeans commercial, produce an episode of

Beat Takeshi's nature program in the Bahamas, and get into a harrowing altercation with an angry chimpanzee for a show about two Japanese comedians visiting the US. And then, when I got married and moved to Los Angeles, I began working in the anime-dubbing business. While knowledge of Japanese is not essential to the work, it has been one very important skill that has set me apart from most of my other colleagues. Many of the characters I have played have been Japanese. And because so much of my work is voice acting, I have been able to play the roles because of my experiences and the skills I developed in Japan despite the obvious fact that I do not look Japanese! In the competitive world of acting, an advantage like this is hugely empowering.

And while not all of the work I do ends up being Japan-related, I am sure my lingering love for Japan keeps guiding me to projects that have something to do with it. I recently worked on the film *47 Ronin*, and I was just hired to work on another film in which many of the players are famous Japanese actors. And while some days I wonder if I could not have used what I learned for a much loftier purpose, I am often reinvigorated by the reality that what I do affects people positively. I have talked to fans of shows I have worked on who have told me that the shows they watch not only teach them about Japanese culture and language, but sometimes console them during very dark times in their lives. That watching a character I have given a voice to deal with a situation has helped them deal with tough situations in their own lives. And because of these fans' passion for Japan, we have been able to work together to raise money for charities that provided support during some of Japan's tough times, such as the 2011 Tohoku earthquake and tsunami.

A significant percentage of the video games I work on, as well, are produced by Japanese companies, so my experience working within a Japanese organization has given me an added level of communication and trust with the people I work with. I would not have that without having participated in the JET Programme. I think it is important that this Programme continues on. You never know where it will take you and where it will allow you to deepen foreigners' understanding of Japan after you have shared your own culture with the Japanese during your tenure with JET.

英語